

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Publicazione esito selezione, per soli titoli, per l'assunzione a tempo indeterminato, 36 ore settimanali, ai sensi della L. 68/1999, di n. 1 operaio operatore – Cat. A, da assegnare all'Ufficio tecnico.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96 e successive integrazioni e modificazioni, si rende noto che, in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito

Candidato	Punteggio finale
1° GARDA Fulvio	64
Il Segretario Comunale PASI	

N. 129

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Publicazione esito concorso pubblico, per l'assunzione a tempo indeterminato, 14,24 ore settimanali, di n. 1 aiuto collaboratore (vigile urbano) – Categoria C – Posizione C1.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96 e successive integrazioni e modificazioni, si rende noto che, in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito

Candidato	Punteggio finale
1 ^a CHIARELLO Ivonne	29,75
2 ^a CIPRIANO Federica	24,27
3 ^a YON Romina Rita	20,06
4 ^a ROVAREY Sara	18,72
Il Segretario Comunale PASI	

N. 130

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Publication de la liste d'aptitude de la sélection externe, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), au sens de la loi n° 68/1999, d'un ouvrier (catégorie A : opérateur), à affecter au Bureau technique.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996 modifié et complété, avis est donné du fait que la liste d'aptitude de la sélection visée à l'intitulé est la suivante :

<i>Candidat</i>	<i>Points finaux</i>
1 ^{er} GARDA Fulvio	64
Le secrétaire communal, Marco PASI	

N° 129

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Publication de la liste d'aptitude du concours externe en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée (14,24 heures hebdomadaires), d'un aide-collaborateur – agent de la police locale – catégorie C – position C1.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996 modifié et complété, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours visé à l'intitulé est la suivante :

<i>Candidat</i>	<i>Points finaux</i>
1 ^{er} CHIARELLO Ivonne	29,75
2 ^e CIPRIANO Federica	24,27
3 ^e YON Romina Rita	20,06
4 ^e ROVAREY Sara	18,72
Le secrétaire communal, Marco PASI	

N° 130

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Estratto di bando di concorso unico pubblico, per soli esami, a tempo indeterminato per la copertura di n. 1 posto di collaboratore Aiuto bibliotecario – Cat. C – Pos. C2 (Area amministrativa) – a 18 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che è indetto un concorso unico pubblico, per soli esami, per la copertura a tempo indeterminato, di n. 1 posto di collaboratore Aiuto bibliotecario, a 18 ore settimanali, da inquadrare nella categoria C, posizione C2, Area amministrativa.

Titolo di studio: diploma di istruzione di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

PROVE D'ESAME

A) *Prova preliminare* della conoscenza della lingua francese od italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, modificata dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29.04.2002;

B) *Una prova scritta* vertente sui seguenti argomenti:

- Legislazione bibliotecaria con particolare riferimento al sistema bibliotecario valdostano;
- Biblioteconomia;
- Bibliografia generale;

C) *Una prova orale-pratica* vertente sui seguenti argomenti:

- Argomenti delle prove scritte;
- Ordinamento comunale e regionale nella Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- Diritti e doveri dei pubblici dipendenti;
- Stesura di un documento mediante la gestione di testi in ambiente operativo Windows (Word e Microsoft Excel) e utilizzo Internet.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta al candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Extrait d'un concours unique public, sur épreuves, pour le recrutement à temps partiel et à durée indéterminée d'un collaborateur aide bibliothécaire, catégorie C, position C2.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale de RHÊMES-SAINT-GEORGES lance un concours unique public, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur aide bibliothécaire – catégorie C, position C2, 18 heures hebdomadaires, aire administrative .

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

Délai de présentation des dossiers de candidature : Au plus tard le 30e jour qui suit la date de publication du présent extrait sur le Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

ÉPREUVES DU CONCOURS

A) *Épreuve préliminaire* de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 1501 du 29 avril 2002 ;

B) *Épreuve écrite* portant sur les matières indiquées ci-après:

- législation en matière de bibliothèque, compte tenu notamment du système régional des bibliothèques;
- bibliothéconomie;
- bibliographie générale;

C) *Épreuve orale-pratique* sur les matières indiquées ci-après:

- matières de l'épreuve écrite;
- ordre juridique des Communes et de la Région dans la Région Autonome Vallée d'Aoste;
- droits et obligations des fonctionnaires des collectivités locales;
- épreuve sur l'ordinateur au moyen des logiciels d'application Microsoft Word et Microsoft Excel installés sur le système d'exploitation Windows, et avec l'emploi de Internet.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue

dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Gli aspiranti potranno rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune, durante le ore di ufficio per qualsiasi chiarimento (tel. 0165/907634) e per ottenere copia del bando integrale, contenente il fac-simile di domanda.

Il Segretario Comunale
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 131

**Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte,
Liguria e Valle d'Aosta.**

Avviso pubblico per tecnici di laboratorio.

In esecuzione della delibera della G.E. n. 243 del 21.03.2006 è indetto avviso pubblico, per soli titoli, per la predisposizione di una graduatoria ai fini della stipulazione di contratti di lavoro a tempo determinato nel profilo di Collaboratore professionale sanitario – cat. D – tecnico sanitario di laboratorio biomedico, per la Sede e le Sezioni.

I requisiti richiesti per l'ammissione sono i seguenti:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- idoneità fisica all'impiego;
- godimento dei diritti civili e politici;
- non essere stati destituiti da precedenti impieghi presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo;
- laurea in tecnico sanitario di laboratorio biomedico, ovvero diplomi e attestati conseguiti in base al precedente ordinamento riconosciuti equipollenti ai sensi delle disposizioni vigenti;

Copia integrale dell'avviso, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto – Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali, ed è inoltre disponibile sul sito Internet <http://www.izsto.it>

Le domande, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del

lors de l'épreuve orale, pour une matière de son choix.

Les intéressés peuvent demander des renseignements complémentaires, une copie de l'avis de concours intégral, reportant le modèle d'acte de candidature, au secrétariat de la Commune de Rhêmes-Saint-Georges, pendant l'horaire d'ouverture du bureau (tél. 0165/907634)

Le secrétaire communal,
Muriel VIERIN

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 131

**Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte,
Liguria e Valle d'Aosta.**

Avis de sélection externe en vue du recrutement de techniciens sanitaires de laboratoire.

En application de la délibération de l'organe exécutif n° 243 du 21 mars 2006, une sélection, sur titres, est organisée aux fins de l'établissement d'une liste d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat de travail à durée déterminée, de collaborateurs sanitaires professionnels – catégorie D – techniciens sanitaires de laboratoire biomédical, à affecter au siège central et aux sections.

Pour être admis à ladite sélection, tout candidat doit réunir les conditions énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- jouir de ses droits civiques et politiques ;
- ne jamais avoir été destitué de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective ;
- être titulaire d'une licence de technicien sanitaire de laboratoire biomédical ou bien d'un diplôme ou brevet obtenu au sens de l'organisation pédagogique précédente et reconnu équivalent aux termes des dispositions en vigueur.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN – *via Bologna, 148* – ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections provinciales. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del

Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 – 10154 TORINO, e possono presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì, o inviate a mezzo di raccomandata, entro e non oltre il ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte. Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail concorsi@izsto.it

Il Presidente
BORSANO

N. 132 A pagamento.

ANNUNZI LEGALI

Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco.

Avviso relativo ad appalto aggiudicato.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0039.0165.44444 – Fax 0039.0165/31718 – E-mail m.deregibus@regione.vda.it – d-sas@regione.vda.it – Indirizzo Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Livello regionale

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) *Tipo di appalto:* Forniture

II.2) //

II.3) //

II.4) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Fornitura di n. 300 completi antincendio civile ed industriale composti di giaccone e pantalone da assegnare in dotazione al personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

II.5) //

II.6) *Valore totale stimato (IVA esclusa):* euro 162.500,00

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) *Tipo di procedura:* Aperta

IV.2) *Criterio di aggiudicazione:* Offerta economicamente

Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta – via Bologna, 148 – 10154 TORINO», peuvent soit être remis au bureau de l'enregistrement («Ufficio protocollo»), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, soit être envoyés par la voie postale, sous pli recommandé. Le délai de dépôt des actes de candidature expire le vingtième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont. Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 – courriel : concorsi@izsto.it.

Le président,
Gregorio BORSANO

N° 132 Payant.

ANNONCES LÉGALES

Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Avis d'attribution de marché.

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. 00 39 01 65 44 444 – Fax 00 39 01 65 31 718 – Courriel m.deregibus@regione.vda.it – d-sas@regione.vda.it – Site Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) *Description :* Fournitures.

II.2) //

II.3) //

II.4) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Fourniture de 300 tenues anti-feu pour la lutte contre les incendies civils et industriels, composées de veste et pantalon et destinées au personnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

II.5) //

II.6) *Valeur totale estimée (hors IVA) :* 162 500,00 euros.

SECTION IV: PROCÉDURE

IV.1) *Type de procédure :* Ouverte.

IV.2) *Critères d'attribution :* Offre économiquement la

più vantaggiosa sulla base dei criteri enunciati nel capitolato d'oneri

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

V.1) *Aggiudicazione e valore dell'appalto:*

V.1.1) Nome e indirizzo del fornitore: Manifattura dell'Adda Spa – Via Nazionale, 1471 – 23010 BERBENNO DI VALTELLINA (SO)

V.1.2) Informazioni sul prezzo dell'appalto (IVA esclusa): euro 129.600,00

V.2) //

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) //

VI.2) //

VI.3) *Data di aggiudicazione:* 17.01.2006

VI.4) *Numero di offerte ricevute:* quattro

VI.5) //

VI.6) //

VI.7) *Altre informazioni:*

Data di pubblicazione del bando di gara sulla G.U.R.I.: 25.11.2004

Data di pubblicazione del bando di gara sul B.U.R.: 30.11.2004

N. 133

Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco.

Avviso relativo ad appalto aggiudicato.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0165/44444 – Fax 0165/31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it

I.2) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Livello regionale

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) *Tipo di appalto:* Forniture

plus avantageuse, appréciée en fonction des critères indiqués dans le cahier des charges.

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1) *Attribution et valeur du marché :*

V.1.1) Nom et adresse du fournisseur : «Manifattura dell'Adda SpA – Via Nazionale, 1471 – 23010 BERBENNO DI VALTELLINA (SO)»

V.1.2) Informations sur le montant du marché (hors IVA) : 129 600,00 euros.

V.2) //

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.1) //

VI.2) //

VI.3) *Date d'attribution du marché :* 17.01.2006.

VI.4) *Nombre d'offres reçues :* Quatre.

VI.5) //

VI.6) //

VI.7) *Autres informations :*

Publication de l'avis de marché au Journal officiel de la République italienne : 25.11.2004.

Publication de l'avis de marché au BOR : 30.11.2004.

N° 133

Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Avis d'attribution de marché.

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 44 444 – Fax 01 65 31 718 – Courriel d-sas@regione.vda.it

I.2) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) *Description :* Fournitures.

II.2) //

II.3) //

II.4) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Fornitura di un'autopompa-serbatoio 4x4, da 14 ton, da assegnare in dotazione al Corpo valdostano dei vigili del fuoco e, perciò, idonea all'espletamento dei servizi di soccorso tecnico urgente e degli altri compiti istituzionali specifici dei vigili del fuoco.

II.5) //

II.6) *Valore totale stimato (IVA esclusa):* euro 162.500,00

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) *Tipo di procedura:* Ristretta

IV.2) *Criterio di aggiudicazione:* Offerta economicamente più vantaggiosa sulla base dei criteri enunciati nel capitolato d'oneri

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

V.1) *Aggiudicazione e valore dell'appalto:*

V.1.1) Nome e indirizzo del fornitore: Iveco Mezzi Speciali Spa – Via S. Polo, 31 – 25124 BRESCIA

V.1.2) Informazioni sul prezzo dell'appalto (IVA esclusa): euro 160.000,00

V.2) //

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) //

VI.2) //

VI.3) *Data di aggiudicazione:* 04.04.2006

VI.4) *Numero di offerte ricevute:* una

VI.5) //

VI.6) //

VI.7) *Altre informazioni:*

Data di pubblicazione del bando di gara sulla G.U.R.I.: 05.12.2005

Data di pubblicazione del bando di gara sul B.U.R.: 06.12.2005

N. 134

II.2) //

II.3) //

II.4) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Fourniture d'une autopompe 4x4 – 14 tonnes – destinée au Corps valdôtain des sapeurs-pompiers pour les services de secours techniques urgents et pour les autres services spécifiques que les sapeurs-pompiers doivent assurer.

II.5) //

II.6) *Valeur totale estimée (hors IVA) :* 162 500,00 euros.

SECTION IV: PROCÉDURE

IV.1) *Type de procédure :* Restreinte.

IV.2) *Critères d'attribution :* Offre économiquement la plus avantageuse, appréciée en fonction des critères indiqués dans le cahier des charges.

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1) *Attribution et valeur du marché :*

V.1.1) Nom et adresse du fournisseur : «Iveco Mezzi Speciali SpA – Via S .Polo, 31 – 25124 BRESCIA»

V.1.2) Informations sur le montant du marché (hors IVA) : 160 000,00 euros.

V.2) //

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.1) //

VI.2) //

VI.3) *Date d'attribution du marché :* 04.04.2006.

VI.4) *Nombre d'offres reçues :* Une.

VI.5) //

VI.6) //

VI.7) *Autres informations :*

Publication de l'avis de marché au Journal officiel de la République italienne : 05.12.2005.

Publication de l'avis de marché au BOR : 06.12.2005.

N° 134

SITRASB S.p.A. – Società Italiana Traforo Gran San Bernardo – AOSTA – Via Chambéry n. 51.

Bando di gara per appalto pubblico di lavori.

1. *Società appaltante:* Sitrab S.p.A. – Società Italiana Traforo Gran San Bernardo – 11100 AOSTA – Via Chambéry, n. 51- Tel 0165 363641-42 Fax 0165 363628.

2. *Procedura di gara:* Pubblico incanto da effettuarsi con il criterio del prezzo più basso determinato mediante offerte a prezzi unitari, previsto dall'art. 21, comma 1, della legge 11 febbraio 1994, n. 109. Non sono ammesse offerte in aumento

3. *Categorie e classifiche richieste:*

- a) Importo complessivo presunto a base di gara: € 539.846,31 di cui € 26.847,44 per oneri inerenti la sicurezza non soggetti a ribasso.
- b) categoria prevalente: OG3 (Opere generali, strade, autostrade, ponti, ecc.) per classifica II, importo € 405.631,62;
- c) altre lavorazioni di cui si compone l'appalto, ai sensi dell'art. 73, comma 2 e 3, del D.P.R. 21 dicembre 1999, n. 544:
 - 1) OS23 (demolizione di opere) importo € 134.214,69.

I concorrenti singoli, le associazioni temporanee e i consorzi di cui all'art. 10, comma 1, lett. b), c), d), e) ed e) bis della l. n. 109/94 e s.m.i., saranno qualificati qualora in possesso dell'attestato SOA con riferimento alla categoria prevalente di cui al punto 3b) ed all'importo complessivo dei lavori di cui al punto 3a) (classifica II), salva la facoltà dei concorrenti di dimostrare l'eventuale possesso dei requisiti di qualificazione anche con riferimento alle lavorazioni di cui al punto 3c)1

In ogni caso, per le associazioni temporanee di imprese e per i consorzi di cui all'art.10, comma 1, lett. d), e), legge n.109/94 e s.m.i., i requisiti di qualificazione devono essere posseduti nelle misure minime del 40% dall'impresa mandataria o da una impresa consorziata e del 10% da ciascuna delle mandanti o dalle restanti consorziate. La mandataria o il capogruppo devono possedere i requisiti in misura maggioritaria. Il raggruppamento nel suo complesso deve comunque possedere i requisiti nella stessa misura richiesta per l'impresa singola.

4. *Oggetto del contratto:* Appalto pubblico per l'esecuzione dei lavori di manutenzione straordinaria dei portali di giunto dei viadotti «Devie» e «Ruine», sistemazioni spalla lato Italia viadotto «Predumaz superiore» e sostituzione barriera sicurezza viadotto «Imbocco»

SITRASB S.p.A. – Società Italiana Traforo Gran San Bernardo – AOSTE – 51, rue de Chambéry.

Avis de marché de travaux.

1. *Société passant le marché :* Sitrab S.p.A. – Società Italiana Traforo Gran San Bernardo – 51, rue de Chambéry, 11100 AOSTE – Tel 0165 363641-42 Fax 0165 363628.

2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert avec attribution au prix le plus bas, établi sur la base d'offres à prix unitaires, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 21 de la loi n° 109 du 11 février 1994. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

3. *Catégories et classements requis :*

- a) Mise à prix globale: 539.846,31 € dont 26.847,44 € au titre des dépenses relatives à la sécurité ne pouvant faire l'objet de rabais ;
- b) Catégorie principale: OG3 (Ouvrages généraux, routes, autoroutes, ponts, etc.), classement II, pour un montant de 405.631,62 € ;
- c) Autres travaux faisant l'objet du marché, au sens du 2^e et du 3^e alinéa de l'art. 73 du DPR n° 544 du 21 décembre 1999 ;
 - 1) OS23 (démolitions) pour un montant de 134.214,69 €.

Pour ce qui est des entreprises isolées et des consortiums visés aux lettres b), c), d), e) et e bis) du 1^{er} alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 et modifiée et complétée, ils doivent être munis de l'attestation SOA au titre de la catégorie principale visée au point 3b) et à l'ensemble des montants des travaux dont au point 3a) (classe II), sauf la faculté des concurrents de prouver d'avoir les conditions de qualification requises relatives aux travaux visés au point 3c)1.

Pour ce qui est des associations temporaires et des consortiums visés aux lettres d), e) du 1^{er} alinéa de l'art. 10, de la loi n° 109/94, modifiée et complétée, les conditions de qualification doivent être remplies à hauteur de 40% au moins par le mandataire ou par l'une des entreprises membres du consortium et à hauteur de 10% au moins par chacune des mandantes ou des autres entreprises membres du consortium. Le mandataire ou l'entreprise principale doit en tout état de cause remplir la majorité des conditions requises. En tout état de cause, chaque groupement dans son ensemble doit réunir les mêmes conditions requises pour une entreprise isolée.

4. *Objet du marché :* Marché public concernant les travaux d'entretien extraordinaire des piliers en correspondance des joints de dilatation des viaducs «Devie» et «Ruine», assainissement mur de soutènement côté Italie du viaduc «Prédumaz supérieure» et remplacement barrière de sécurité viaduc «Imbocco»

5. *Luogo di esecuzione dei lavori*: Raccordo Autostradale di accesso al Traforo internazionale del Gran San Bernardo – Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS (AO)

6. *Caratteristiche generali dei lavori*: Risanamento dei calcestruzzi dei portali di giunti dei viadotti Devie e Ruine, sistemazione dei piani di appoggio delle travi della spalla lato Italia del viadotto Predumaz superiore; sostituzione della barriera di sicurezza lato ovest del viadotto Imbocco,

7. *Cauzioni e garanzie*:

- a) cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo di cui al punto 3a),
- b) garanzia fidejussoria (bancaria o assicurativa) pari al 10% dell'importo contrattuale; in caso di ribasso superiore al 20%, la garanzia dovrà essere aumentata di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti le predette percentuali di ribasso.
- c) trattenute di cui all'art. 7, comma 2, del D.M. 19 aprile 2000, n.145

Si applicano le disposizioni previste dall'art. 8, comma 11 quater, della legge 109/94 e successive modificazioni.

Le polizze dovranno essere conformi ai modelli approvato con D.M. 12.03.2004 n. 123.

8. *Termine di esecuzione dell'appalto*: 120 giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

9. *Finanziamento delle opere*: Autofinanziamento.

10. *Documentazione concernente l'appalto*: La documentazione tecnica concernente l'appalto, il disciplinare di gara, il capitolato speciale, gli elaborati grafici, la lista delle categorie di lavoro e forniture ai fini della formulazione dell'offerta nonché la bozza di contratto d'appalto potranno essere acquisiti, previo rimborso di € 84,00 (compresa IVA) oltre le eventuali spese di spedizione, mediante richiesta scritta anche a mezzo fax agli uffici della Società appaltante non oltre 10 giorni prima del termine di ricezione delle offerte. La documentazione sarà inviata entro 4 giorni lavorativi dalla ricezione della richiesta.

Gli stessi documenti potranno essere visionati, previo appuntamento telefonico, presso gli uffici della Società appaltante dal lunedì al venerdì, dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,00 alle ore 17,00 non oltre 4 giorni prima del termine di ricezione delle offerte.

11. *Soggetti ammessi alla gara*: Potranno presentare offerte per l'affidamento dei lavori in oggetto i soggetti di cui alle lett. a), b), c), d), e), e) bis dell'art. 10 della legge 11

5. Lieu d'exécution des travaux : Bretelle autoroutière d'accès au Tunnel International du Grand-Saint-Bernard – Région Autonome de la Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS (AO)

6. *Caractéristiques générales des travaux* : Remise en état des piliers en correspondance des joints de dilatation et réhabilitation du béton armé dégradé des viaducs Devie et Ruine, aménagement du plan d'appui des poutres sur le mur de soutènement côté Italie du viaduc Prédumaz supérieure, remplacement de la barrière de sécurité côté ouest du viaduc Imbocco.

7. *Cautionnement et garantie* :

- a) Cautionnement provisoire s'élevant à 2% du montant visé au point 3a).
- b) Garantie (sous forme de caution choisie parmi les banques ou les assurances) équivalente à 10% du montant contractuel; en cas de rabais de plus de 20%, le pourcentage de la garantie doit être augmenté du nombre de points excédant ledit pourcentage de rabais.
- c) Retenues visées au 2^{ème} alinéa de l'art. 7 du DM n° 145 du 19 avril 2000.

Il est fait application des dispositions établies par l'alinéa 11 quater de l'art. 8 de la loi 109/94 modifiée.

Les garanties doivent être conformes aux modèles approuvés par le décret ministériel n° 123 du 12 mars 2004.

8. *Délai d'achèvement des travaux* : 120 jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

9. *Financement des travaux* : Les travaux sont autofinancés.

10. *Documents afférents au marché* : Les documents techniques, le règlement de participation au marché, les cahiers des charges spéciales, les documents graphiques, la liste des catégories des travaux et des fournitures, ainsi que l'ébauche du contrat relatif au marché peuvent être obtenus contre paiement de 84,00 € (IVA incluse) – plus les frais éventuels d'expédition – et sur demande écrite même par fax, adressée au bureau de la société passant le marché au plus tard le 10^{ème} jour avant la date limite de réception des offres. Lesdites pièces seront envoyées aux requérants dans un délai de quatre jours ouvrables à compter de la réception de la demande.

Ladite documentation peut être consultée, sur rendez-vous fixé par téléphone, dans les bureaux de la société passant le marché, de lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h, jusqu'au 4^{ème} jour précédant la date limite fixée pour la présentation des offres.

11. *Entreprises admises à participer au marché* : Peuvent participer au présent marché les entreprises visées aux lettres a), b), c), d), e), e) bis de l'article 10 de la loi

febbraio 1994, n. 109 e successive modifiche ed integrazioni.

12. *Requisiti di partecipazione e documentazione*: Per partecipare alla gara tutti i concorrenti dovranno, a pena di esclusione, inserire in apposita busta sigillata recante la dicitura «Busta A-Documentazione» la documentazione indicata nel disciplinare di gara, redatta secondo le modalità ivi precisate.

13. *Ammissione di imprese non aventi sede in Italia*: Potranno presentare offerta soggetti aventi sede in uno Stato UE e in Stati extra UE alle condizioni precisate nel disciplinare di gara.

14. *Modalità di compilazione dell'offerta economica*: Nell'apposita busta sigillata contraddistinta dalla dicitura «Busta B – Offerta» dovranno essere inserite, secondo le modalità precisate nel disciplinare di gara:

a) La lista delle categorie di lavoro e forniture previste per l'esecuzione dei lavori.

15. *Seduta di pubblico incanto*: La seduta di pubblico incanto si terrà il giorno 16 giugno 2006, alle ore 10.30, presso gli uffici della Società appaltante in AOSTA Via Chambéry n. 51.

16. *Subappalto*: Le imprese concorrenti dovranno indicare i lavori che intendono subappaltare, nel rispetto dei limiti di legge e delle indicazioni fornite nel disciplinare di gara.

17. *Termine di ricezione e modalità di inoltro delle offerte*: Le offerte dovranno pervenire alla Società appaltante e recapitate ad esclusivo rischio delle imprese concorrenti all'indirizzo di cui al punto 1, entro le ore 12.00 del 15 giugno 2006, in busta sigillata e controfirmata sui lembi, contenente le due buste di cui ai punti 12 e 14, recante la dicitura: «Sitrab S.p.A. – Gara per l'appalto pubblico dei lavori di manutenzione straordinaria viadotti».

Le buste pervenute oltre il suddetto termine non saranno ammesse.

18. *Svincolo dell'offerta*: Decorsi novanta giorni dalla presentazione dell'offerta senza che sia intervenuta l'aggiudicazione sarà in facoltà del soggetto concorrente di svincolarsi dalla offerta medesima.

19. *Offerte anomale*: Verranno automaticamente escluse le offerte che presentino una percentuale di ribasso pari o superiore alla soglia di anomalia determinata ai sensi dell'art. 21, comma 1 bis, della legge 109/94 e successive modifiche e integrazioni.

La procedura di esclusione automatica non sarà espletata qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque.

n° 109 du 11 février 1994, modifiée et complétée.

12. *Conditions requises pour la participation au marché et pièces à produire* : Les soumissionnaires sont tenus, sous peine d'exclusion, de présenter, dans un pli scellé portant la mention « Busta A-Documentazione », les pièces visées au règlement de participation au marché et rédigées suivant les modalités prévues par celui-ci.

13. *Admission des entreprises dont le siège n'est pas en Italie* : Ont vocation à participer au marché les entreprises qui ont leur siège dans un Etat membre de l'UE autre que l'Italie ou dans un Etat qui n'appartient pas à l'UE, aux conditions visées au règlement de participation au marché.

14. *Modalités d'établissement des soumissions* : Il y a lieu de glisser dans un pli scellé portant la mention «Busta B – Offerta» :

a) La liste des catégories de travaux et des fournitures prévue pour l'exécution des travaux en cause, rédigée suivant le règlement de participation au marché.

15. *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu le 16 juin 2006, à 10 h 30, dans les bureaux de la société passant le marché, à AOSTE, 51, rue de Chambéry.

16. *Sous-traitance* : Les soumissionnaires sont tenus d'indiquer, dans leur soumission, les travaux qu'ils entendent sous-traiter, dans les limites fixées par la loi et suivant le règlement de participation au marché.

17. *Délai et modalité de dépôt des soumissions* : Les soumissions doivent parvenir à la société passant le marché, à l'adresse visée au point 1) du présent avis, au risque exclusif du soumissionnaire, au plus tard le 15 juin 2006, 12 h 00, dans une enveloppe scellée et signée sur le rabat contenant les deux plis visés aux points 12 et 14 du présent avis. Ladite enveloppe doit porter la mention «Sitrab S.p.A. – Gara per l'appalto pubblico dei lavori di manutenzione straordinaria viadotti».

Les soumissions parvenues après ledit délai ne sont pas admises.

18. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre quatre-vingt-dix jours après la présentation de leur soumission, au cas où le marché n'aurait pas été attribué.

19. *Offres irrégulières* : Les offres dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur au seuil fixé au sens de l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi 109/1994, modifiée et complétée sont automatiquement exclues du marché.

Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre des soumissions valables est inférieur à cinq.

20. *Unica offerta*: Si procederà all'aggiudicazione anche in caso di una sola offerta valida, sempre che sia ritenuta congrua e conveniente.

21. *Informazioni*: Eventuali informazioni potranno essere richieste alla Società appaltante all'indirizzo di cui al punto 1 del presente bando.

22. *Verifiche preliminari alla stipulazione del contratto*: Anche in caso di intervenuta aggiudicazione la stessa non vincolerà la società appaltante se non dopo la stipulazione del contratto previa effettuazione delle verifiche di legge nonché delle ulteriori verifiche che la Società appaltante riterrà di effettuare, e sempre che non risulti in capo all'aggiudicatario alcun limite od impedimento a contrattare con la Pubblica Amministrazione.

In caso di fallimento dell'appaltatore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento di quest'ultimo, la Società si riserva la facoltà di interpellare il secondo classificato al fine di stipulare un nuovo contratto per il completamento dei lavori alle medesime condizioni economiche da esso proposte in sede di offerta.

23. *Dati personali*: Ai sensi dell'art. 10 della legge 31 dicembre 1996, n. 675 e successive modifiche, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza; il trattamento dei dati ha finalità di consentire l'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare alla procedura di affidamento per i lavori di cui trattasi. La presentazione dell'offerta comporta anche il consenso alla ostensione dei documenti prodotti a terzi che, avendone diritto, esercitino il diritto di accesso previsto dal combinato disposto degli artt. 22 e 25 della legge n. 241/90.

24. *Responsabile del procedimento*: Geometra Claudio RÉAL.

25. *Pubblicazione*: Il presente bando viene pubblicato, in ossequio alle vigenti disposizioni di legge, sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta, sui siti internet www.llpp.it e www.sitrasb.it, nonché, per estratto, su due quotidiani, di cui uno a carattere nazionale, aventi diffusione particolare nella Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 26 aprile 2006.

p. SITRASB S.p.A.
Il Presidente
CHENTRE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 135 A pagamento.

20. *Soumission unique* : Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée, à condition que celle-ci soit estimée appropriée et avantageuse.

21. *Renseignements* : Tout renseignement complémentaire doit être demandé à la société passant le marché à l'adresse visée au point 1 du présent avis.

22. *Contrôle précédant la passation du contrat* : L'attribution du marché n'engage la société qu'après la passation du contrat. Celle-ci aura lieu après que le contrôle prévu par la loi et les vérifications estimées opportunes par la société passant le marché auront été effectuées, à condition que l'adjudicataire ne fasse l'objet d'aucune limitation ni d'aucun empêchement à passer des contrats avec l'administration publique.

En cas de faillite de l'adjudicataire ou de résiliation du contrat du fait de la non-exécution des obligations découlant de ce dernier, la société passant le marché se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenues et de passer avec celle-ci un nouveau contrat pour l'achèvement des travaux aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente.

23. *Données personnelles* : Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 675 du 31 décembre 1996 modifiée, il est précisé le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement dans le respect de la discrétion et des droits des soumissionnaires; ledit traitement a pour but de permettre la vérification de l'aptitude des soumissionnaires à participer aux procédures d'attribution du marché en question. Par le dépôt de son offre, le soumissionnaire autorise le tiers qui peut exercer ce droit aux termes des dispositions combinées des articles 22 et 25 de la loi n° 241/1990, modifiée et complétée à consulter la documentation présentée.

24. *Responsable de la procédure* : M. Claudio RÉAL, Géomètre

25. *Publication* : Le présent avis est publié, conformément aux dispositions législatives en vigueur, au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste, sur les sites internet www.llpp.it et www.sitrasb.it, ainsi que, par extrait, dans deux quotidiens, dont un à caractère national, ayant une grande diffusion en Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 26 avril 2006.

p. SITRASB S.p.A.
Le président,
Lorenzo CHENTRE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 135 Payant.